

## Предисловие

*Malgożata Kot*

Эта книга издается с вековым опозданием. Если бы она была издана сто лет назад, то вполне могла стать прорывом в методиках исследования палеолитических памятников и переломным этапом в восприятии палеолитических материалов.

Стефан Круковский, продемонстрировавший на страницах этой книги собственный анализ коллекций каменных индустрий, опередил свою эпоху по крайней мере на 50 лет. Исследуя богатейшие коллекции кремневого инвентаря, обнаруженные им в Грузии, Круковский разделяет памятники согласно этапам изготовления орудий. Он описывает различные виды технических сколов – от сколов оживления ударных площадок до реберчатых пластин. Он восстанавливает всю последовательность операций, начиная с доставки отдельностей сырья и подготовки нуклеусов, и заканчивая утилизацией и реутилизацией изделий. Круковский находит в материалах апплицируемые фрагменты, описывает и даже рисует их, обеспечивая точное определение тех этапов обработки изделий, к которым они относятся. Он ищет сходства не только между орудиями, но и между различными аморфными формами. Он анализирует функциональную сторону различных кремневых орудий, описывая макроследы на их краях.

\* \* \*

Эта книга состоит из трех частей. В первой части опубликованы тексты современных авторов, которые позволяют лучше узнать личность Стефана Круковского, познакомиться с историей его исследований в пещере Гварджилас Клде и созданием монографии, а также подчеркивают ее роль на раннем этапе исследований палеолита на примере материалов из Грузии.

Вторая часть книги – критическое издание машинописного текста и частично рукописи монографии о пещере Гварджилас Клде, написанной самим Стефаном Круковским в 1918 году.

Рукопись книги сохранилась в архивах Государственного археологического музея в Варшаве в трех основных версиях. Первая – рабочая – была написана рукой автора. Она содержит многочисленные правки и дополнения. Вторая версия, размещенная в этом издании, представляет собой машинописный текст с коротким заключением, написанным Стефаном Круковским от руки. Автор оставил эту версию для печати в редакции Кавказского музея, уезжая из Тифлиса в 1918 году. Однако редакция отправила ее автору в Варшаву с просьбой перевести

## Wstęp

*Małgorzata Kot*

Niniejsza książka ukazuje się drukiem o sto lat za późno. A przed stu laty byłaby to książka przełomowa, wzięwszy pod uwagę nowatorski sposób myślenia o zabytkach paleolitycznych.

Stefan Krukowski, prezentowanym w niniejszej pracy sposobem myślenia o materiale krzemienym, wyprzedza swoją epokę przynajmniej o 50 lat. Analizując znalezione przez siebie na terenie Gruzji bardzo bogate inwentarze krzemienne, S. Krukowski dzieli zabytki pod względem ich miejsca w procesie wytwarzania narzędzi. Opisuje różne rodzaje odłupków technicznych, od zatępców po odnawiaki i podwiny. Rekonstruuje cały łańcuch operacji od etapu przyniesienia bryły przez przygotowanie rdzenia. S. Krukowski znajduje w materiale składanki wyrobów krzemienych, określając dokładnie etap obróbki, z którego pochodzą. Szuka podobieństw, nie tylko w obrębie narzędzi, ale także pomiędzy formami amorficznymi. Zastanawia się nad funkcjonalną stroną poszczególnych narzędzi krzemienych, opisując też występujące na ich krawędziach ślady.

\* \* \*

Niniejsza książka składa się z trzech części. W części pierwszej znajdują się teksty współczesnych autorów, zarówno przybliżające sylwetkę S. Krukowskiego, historię jego badań w jaskini Gwardjilas Klde i powstawania samej monografii, jak i pokazujące rolę pracy w kontekście początków badań nad paleolitem na przykładzie materiałów z Gruzji.

Drugą część książki stanowi krytyczne wydanie maszynopisu, a częściowo rękopisu monografii jaskini Gwardjilas Klde pióra S. Krukowskiego, napisanej w 1918 r.

Rękopis książki zachował się w archiwach Państwowego Muzeum Archeologicznego w Warszawie w trzech zasadniczych wersjach. Pierwsza, najbardziej robocza, spisana została przez autora odręcznie i zawiera liczne skreślenia i uzupełnienia. Wersja druga, zaprezentowana w niniejszej książce, to tekst w maszynopisie z rozdziałem podsumowującym, spisany ręcznie przez S. Krukowskiego. Tę wersję autor pozostawił do druku w redakcji Muzeum Kaukaskiego, opuszczając w 1918 r. Tyflis (dzisiejsze Tbilisi). Została ona jednak odesłana autorowi do Warszawy z prośbą redakcji o przetłumaczenie książki na język francuski. Trzecią wersją rękopisu jest niepełne tłumaczenie 68 stron książki na ten właśnie język.

# შესავალი

მაიკოჟაგა კოტი

წინამდებარე წიგნი იბეჭდება ასი წლის დაგვიანებით. ასი წლის წინ კი ეს იყო გარდამტეხი წიგნი, წიგნი გარღვევა, პალეოლითური ძეგლების შესწავლის მეთოდის თვალსაზრისით.

ამ ნაშრომის ფურცლებზე ჩანს, რომ სტეფან კრუკოვსკი, კაჟის მასალის შესწავლის მეთოდით, თავის ეპოქას სულ ცოტა 50 წლით უსწრებდა წინ. მის მიერ საქართველოში აღმოჩენილი კაჟის მდიდარი მასალის ანალიზისას კრუკოვსკი ძეგლებს ყოფდა იარაღის წარმოების ეტაპების მიხედვით. იარაღის დაზნადების ტექნიკის გასაგებად აღწერს სხვადასხვა ტიპის ანატკეცებს, დაწყებული დარტყმის მოედნიდან მისი განახლებისათვის მიღებული სამწახნაგა ანატკეცი და მთავრებული. აღდგენილია ქვის დამუშავების მთელი ჯაჭვი, რომელიც იწყება კაჭრის მოტანიდან. აღწერილია ნუკლეუსის დამზადება, მისი უტილიზაციის პროცესი და შემდგომი გამოყენება. კრუკოვსკი მასალაში გამოყოფს ფრაგმენტებს, აღწერს, ხატავს, დაწვრილებით და ზუსტად განსაზღვრავს დამუშავების ეტაპებს. ის ეძებს მსგავსებას არა მარტო იარაღებს შორის, არამედ ამორფულ ფორმებს შორისაც. ანალიზებს კაჟის იარაღის ფუნქციონალურ დანიშნულებას და მათ გვერდით მიკროსკოპულ ნიშნებსაც კი აღწერს.

\* \* \*

წინამდებარე წიგნი შედგება სამი ნაწილისაგან. პირველ ნაწილში განთავსებულია თანამედროვე ავტორების ტექსტები, რომლებიც გვაცნობს სტეფან კრუკოვსკის ფიგურას, გვარჯილას კლდის მღვიმის კვლევას და თავად მონოგრაფიის შექმნის ისტორიას, ასევე, საქართველოს მასალების მაგალითზე გვიჩვენებს მის როლს პალეოლითის კვლევების საწყის ეტაპზე.

წიგნის მეორე ნაწილი შედგება გვარჯილის კლდის მღვიმის შესახებ 1918 წელს სტეფან კრუკოვსკის საბეჭდო მანქანაზე ნაბეჭდი და ნაწილობრივ ხელნაწერი ნაშრომის კრიტიკული გამოცემისგან.

წიგნის ხელნაწერი შემონახულია ვარშავის სახელმწიფო არქეოლოგიური მუზეუმის არქივში სამ ძირითად ვერსიად. პირველი, ყველაზე უფრო სამუშაო ვარიანტი, დაწერილია ავტორის მიერ ხელით და ბევრ გადახახულ და ჩამატებულ ფრაგმენტს შეიცავს. მეორე, წინამდებარე წიგნში წარმოდგენილი ვერსია, მანქანაზე ნაბეჭდია, ეს არის მანქანაზე ნაბეჭდი და მას ერთვის ს.კრუკოვსკის ხელით ნაწერი შემავსებელი ნაწილი. 1918 წელს, როცა თბილისს ტოვებდა, ეს ვერსია ავტორმა კავკასიის მუზეუმის დატოვა. მაგრამ იგი მას გაუგზავნეს ვარშავაში რედაქტირების თხოვნით, რომ წიგნი გადათარგმნილიყო ფრანგულად

# Introduction

Małgorzata Kot

This book is being published 100 years too late. One hundred years ago this would have been a ground-breaking book in terms of its approach to Palaeolithic artefacts.

Due to his approach to flint material demonstrated in this publication, Stefan Krukowski can be shown to have been ahead of his time by at least 50 years. Analysing the rich flint inventories he found in Georgia, S. Krukowski divided the artefacts by taking into account their place in the knapping scheme. He described various technological flake types, beginning with crested blades, core tablets and bent blades. He reconstructed the entire chain of operations from the block delivery stage through core preparation to material utilisation and reutilisation. Krukowski found pieces that fit together within the material and described or even drew them, providing a precise identification of the processing stage from which they originated. He searched for similarities, not only among the tools but also among various amorphous forms. He considered the functional aspects of various flint tools, describing also the macroscopic traces located on their edges.

\* \* \*

The book consists of three parts. The first contains a number of texts written by contemporary authors, providing more information about S. Krukowski, the history of the research conducted at Gvardjilas Klde cave and the writing of the monograph itself, as well as showing its role in the initial stages of research into the Palaeolithic on the example of Georgia.

The second part of the book contains a critical edition of the typescript and – partially – of the manuscript about Gvardjilas Klde cave as written by S. Krukowski in 1918.

The book manuscript has been preserved in the archives of Państwowe Muzeum Archeologiczne (the State Archaeological Museum) in Warsaw in three basic versions. The first draft version was handwritten by the author and contained many crossed-out passages or added fragments. The second version, presented in this book, was a typescript containing a summarizing chapter handwritten by S. Krukowski. This is the version the author left behind to be published when he departed from Tiflis (today Tbilisi) in 1918. However, it was sent back to the author to Warsaw with a request from the publisher that

книгу на французский язык. Третья версия рукописи как раз и является неполным переводом 68 страниц книги на французский.

В настоящем издании используется рукописный текст на русском языке, поскольку это наиболее полная версия, к тому же максимально доработанная автором для публикации. Стоит упомянуть, что текст был написан на русском языке до орфографической реформы 1917–1918 гг., после которой ряд правил русского правописания был изменен в сторону упрощения. Поэтому правописанием язык отличаются от современного литературного русского языка. В книге опубликованы снимки оригинала и его перевод на польский, грузинский и английский языки.

В грузинском и английском переводах употребляется современная терминология, касающаяся обработки кремня. Лишь в польской версии, благодаря многочисленным заметкам автора на этом языке, можно было воспроизвести лексику, которую использовал С. Круковский в тот период. Поэтому в переводе читатель встретит такие термины, как «щербление инструментов» (изготовление орудий путем ретуширования), «отщепки» (чешуйки) или «царапки» (скребки). В конце книги размещен четырехязычный словарь. В нем собраны специальные термины, используемые в тексте, и их эквиваленты, которые применяются в современной польской терминологии, касающейся технологий и типологий каменных индустрий.

Русская версия текста не подвергалась языковому редактированию, поэтому в ней встречаются лингвистические и орфографические ошибки. Автор использует в тексте многочисленные неологизмы вроде «ножевидный», «царапковые» (похожие на скребок), «отщепка» (мелкий скол, чешуйка), «двоякокозой».

В тексте сохранена авторская разбивка. Круковский сам пронумеровал каждую страницу рукописи. Однако в нумерации есть ошибка. После 30-й страницы сразу следует 40-я, хотя непрерывность повествования сохраняется. Однако учитывая тот факт, что автор неоднократно ссылается на выводы, содержащиеся на других страницах книги, мы решили не исправлять эту очевидную ошибку.

Оригинальный текст монографии был снабжен двенадцатью таблицами с рисунками находок каменного инвентаря и костных остатков. К сожалению, после возвращения рукописи автору, оригиналы таблиц, оставшиеся в Тифлисе, были утеряны. Все попытки отыскать их, предпринятые нами до момента публикации этой книги, не увенчались успехом. Единственным их следом является рисунок, который опубликовал грузинский этнограф Серго Макалатия в тексте от 1926 г. (Makalatia 1926). Как следует из поясняющей надписи, на рисунке представлены находки из пещеры Гварджилас Клде. Сравнение изображенной коллекции каменных изделий и костных остатков, которую автор так и не опубликовал, позволяет с уверенностью утверждать, что этот рисунок является копией оригинальной Таблицы XI, подготовленный для публикации монографии Стефана Круковского (Рис. 75).

W niniejszej monografii wykorzystano tekst maszynopisu w języku rosyjskim, gdyż jest to wersja najpełniejsza, a zarazem najlepiej dopracowana przez autora pod względem wydawniczym. Warto w tym miejscu nadmienić, że tekst spisany został w języku rosyjskim sprzed reformy z lat 1917–1918 zmieniającej zasady pisowni, stąd zarówno pisownia, jak i język odbiegają od współcześnie używanego. W związku z tym w książce czytelnik znajdzie skany oryginału oraz jego współcześnie dokonane tłumaczenie na polski, gruziński i angielski.

Zarówno w tłumaczeniu gruzińskim, jak i angielskim, użyta została współczesna terminologia dotycząca technologii obróbki kamienia. Jedynie w stosunku do wersji polskiej, dysponując licznymi notatkami autora spisywanymi w tym języku, istniała możliwość odtworzenia słownictwa używanego przez S. Krukowskiego w tym okresie. Stąd w tłumaczeniu znajdują Państwo takie terminy jak „szczerbienie narzędzi”, „okrzeski” czy „skrobacze”. Na końcu książki znajduje się czterojęzyczny słownik, stanowiący zestawienie wszystkich terminów specjalistycznych użytych w tekście z jednoczesnymi odpowiednikami we współczesnej polskiej terminologii.

Należy pamiętać, że tekst w wersji rosyjskiej nie przeszedł redakcji językowej, stąd liczne błędy zarówno językowe, jak i literowe. Autor używa w tekście szeregu neologizmów jak *ножевидный* (nożopodobny), *царапковые* (skrobakowate), *отщепка* (okrzesek/odłupek), *двоякокозой* (dwukrotnie zakrzywiony).

W tekście zachowano oryginalną paginację wprowadzoną przez autora. Każda strona maszynopisu została przez autora ponumerowana. W numeracji ciągłej jest jednak błąd. Po stronie 30-tej następuje od razu strona 40-sta, przy zachowaniu ciągłości wyводу. Zważywszy jednak na fakt, że autor w tekście stosuje liczne odnośniki do informacji podanych na innych stronach książki, nie zdecydowano się na korektę tej ewidentnej pomyłki pisarskiej.

Oryginalny tekst książki opatrzony był dwunastoma tablicami przedstawiającymi rysunki zabytków, tak kamiennych, jak i kościanych. Niestety po odesłaniu rękopisu autorowi, oryginały tablic pozostały w Tyflis i zaginęły. Mimo wzmożonych poszukiwań do chwili wydania niniejszej książki nie udało się ich odnaleźć. Jedynym śladem jest opublikowana przez etnografa gruzińskiego Sergo Makalatia rycina w tekście z 1926 r. (Makalatia 1926) przedstawiająca, zgodnie z podpisem, zabytki z jaskini Gvardjilas Klde. Porównując tę rycinę, stanowiącą wybór zabytków kamiennych i kościanych, które nigdy nie zostały przez S. Krukowskiego opublikowane, można dziś w całą pewnością stwierdzić, że rycina przedstawia kopię oryginalnej Tablicy XI z przygotowanej do druku monografii S. Krukowskiego (Fig. 75, rozdział XXX).

W procesie wydawania niniejszej książki podjęto próbę odtworzenia oryginalnych tablic S. Krukowskiego na podstawie opisów poszczególnych zabytków. Dodatkowo, niektóre zabytki przechowywane do dziś

წიგნის მესამე ვერსია არის 68 გვერდიანი, არასრული ფრანგულენოვანი ნაშრომი.

ამ გამოცემაში გამოყენებულია მანქანაზე ნაბეჭდი რუსული ტექსტი, რადგან ეს არის ყველაზე სრული და, ამასთან ერთად, გამომცემლობის კუთხით ყველაზე მეტად დამუშავებული ავტორის მიერ. აქ უნდა აღინიშნოს, რომ ტექსტი დაწერილია რუსულ ენაზე 1917–1918 წლის დამწერლობის რეფორმამდე, ამის გამო დამწერლობაც და ენაც განსხვავებულია თანამედროვე ენისაგან. მკითხველი წიგნში გაეცნობა დასკანერებულ ორიგინალს და ასევე თანამედროვე თარგმანებს პოლონურ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე.

როგორც ქართულ, ისე ინგლისურ თარგმანებში გამოყენებულია ქვის მასალასთან დაკავშირებული თანამედროვე ტერმინოლოგია. მხოლოდ პოლონურენოვან თარგმანთან მიმართებით, ამ ენაზე ავტორის მიერ ჩაწერილი უამრავი შენიშვნების არსებობის გამო, შესაძლებელი იყო ამ პერიოდში ს.კრუკოვსკის მიერ გამოყენებული სიტყვათა ტერმინების ახსნა. ამის გამო, თარგმანებში ნახავთ ისეთ ტერმინებს როგორებიცაა: იარაღის დაკბილვა თუ პატარა ანატკეცი, საკაწრი. წიგნის ბოლოში მოცემულია ოთხენოვანი ლექსიკონი, რომელშიც მოცემულია ტექსტში გამოყენებული სპეციალური ტერმინოლოგია და მისი შესატყვისი, თანამედროვე კაჟის დამუშავების ტერმინები. უნდა გვახსოვდეს, რომ ტექსტის რუსულ ვერსიას არ გაუვლია ენობრივი რედაქცია, აქედანაა მრავალი შეცდომა, როგორც ენობრივი, ასევე კორექტურული. ავტორი ტექსტში იყენებს მთელ რიგ ნეოლოგიზმებს, ისეთებს როგორებიცაა: *ножевидный* (დანისმაგვარი), *царапковые* (საკაწრისებური), *отщепка* (პატარა, მცირე ზომის ანატკეცი), *двомякокой* (ორმხრივადამრეცი).

ტექსტში შენარჩუნებულია ავტორის მიერ შემოღებული გვერდების ორიგინალური დანომვრა. მანქანაზე ნაბეჭდი ყოველი ფურცელი ავტორის მიერ დანომრილია. თუმცა, ნუმერაციის უწყვეტობაში არის შეცდომა. 30-ე გვერდის შემდეგ მოდის მე-40 გვერდი, ისე, რომ აზრი არ ირღვევა. გავითვალისწინეთ რა, რომ ავტორი ტექსტში მრავალგან იყენებს წიგნის სხვა გვერდებზე მოყვანილი არგუმენტების ციტირებას, გადაწყვეტიტეთ, არ გაგვესწორებინა ეს მექანიკური შეცდომა.

წიგნის ორიგინალურ ტექსტს ერთვოდა როგორც კაჟის, ასევე ძვლის იარაღის ამსახველი ნახატების თორმეტი ტაბულა. სამწუხაროდ, ხელნაწერის ავტორისთვის გაგზავნის შემდეგ, ნახატების ორიგინალები თბილისში დარჩა. მიუხედავად ინტენსიური ძებნისა, წინამდებარე წიგნის გამოცემამდე მათი მოძიება ვერ მოხერხდა. ერთადერთი ტაბულა, რომლის მოძიებაც შევძელით, არის ქართველი ეთნოგრაფის, სერგი მაკალათიას მიერ 1926 წელს გამოქვეყნებულ ნაშრომში (მაკალათია, 1926). ამ ტაბულაზე გამოსახულია ქვის და ძვლის იარაღი, რომელიც სხვაგან არასოდეს გამოქვეყნებულა და უდავოა, რომ ეკუთნის ს. კრუკოვსკის მიერ მოზადებული მონოგრაფიისათვის შექმნილ ორიგინალ XI ტაბულას (ნახ. 75).

it be translated into French. The third version of the manuscript is the incomplete French translation of 68 pages of the text.

The Russian typescript was used for this publication as this is the most complete version, as well as being the one which the author refined the most for publication purposes. It is worth mentioning at this point that the text was written in the Russian language version from before the 1917/1918 reform changing the orthography rules, as a result of which both the spelling and the language itself differ somewhat from the language in use nowadays. Therefore, our book contains scans of the original and modern-day translations into Polish, Georgian and English.

Modern-day flintknapping terminology has been used in both the Georgian and English versions of the texts. Only in the case of the Polish version, due to the availability of the numerous notes the author wrote in this language, was it possible to recreate the terminology used by S. Krukowski during that time. Thus, the translation contains such terms as “*szczyrbienie narzędzi*” (tool chipping), “*okrzeski*” (chips) or “*skrobacze*” (scrapers). The publication contains a quadrilingual dictionary at the end of the book, compiling the specialized terms used in the text, as well as providing equivalents in modern-day Polish flintknapping terminology.

It should be remembered that the text in the Russian version was not submitted to any proofreading, as a result of which it contains numerous linguistic errors and misspellings. The author used a number of neologisms in his text, such as *ножевидный* (knife-like), *царапковые* (scraper-like), *отщепка* (chip/flake), *двомякокой* (twice-curved).

The original pagination introduced by the author has been preserved in the text. Each page of the typescript was numbered by the author. However, the continuous numbering contains an error. Page 40 follows right after page 30, despite being a continuation of the preceding argumentation. Due to the fact that the author frequently refers to arguments located on other pages of his book, the decision was reached to not correct this obvious mistake made by the author.

The original text of the book contained 12 tables depicting drawings of both stone and bone artefacts. Unfortunately, after the manuscript was sent back to the author, the original tables remained in Tiflis and have since disappeared. Despite an extensive search for the tables, they had still not been found at the moment of publishing this book. The only known trace comes in the form of a drawing published by the Georgian ethnographer Sergo Makalatia in his 1926 text (Makalatia 1926), which – according to the caption – depicts artefacts from the Gvardjilas Klde cave. Analysing this drawing, which shows a selection of stone and bone artefacts never published by S. Krukowski, it can be stated with the utmost certainty that this is a copy of the original Table XI from S. Krukowski’s monograph prepared for print (Fig. 75).

При подготовке этой книги предпринимались попытки воссоздать оригинальные таблицы С. Круковского на основе описаний отдельных находок. Кроме того, на некоторых каменных изделиях, представленных в Грузинском национальном музее, сохранились следы в виде карандашных отметок на негативах. Однако эти отметки могли сделать и другие исследователи во время подготовки более поздних публикаций о Гварджилас Клде, например, Давид Тушабрамишвили (1960), Януш Кшиштоф Козловский (1972) или Медея Ниорадзе (Niogradze, Otte 2000). Тем не менее, на некоторых изделиях сохранились карандашные линии, демонстрирующие вертикальную ось предмета. К таким изделиям, в частности, относится нуклеус и апплицируемый к нему ныряющий скол. Аналогичный пример ремонтажа подробно описывает Круковский в тексте своей монографии (Рис. 12), но он не обнаружен на рисунках в более поздних публикациях. Отсюда следует вывод, что рисунки находок, на которых обозначены линии, определяющие положение вертикальной оси изделия, могли быть сделаны по просьбе С. Круковского.

Поскольку коллекция памятников насчитывает более 30 000 артефактов, в некоторых случаях, к сожалению, невозможно определить, какой именно объект описывает автор. В связи с этим иллюстративный материал к монографии представляет собой подборку памятников, которые лучше всего соответствуют описанию автора.

Третья часть книги содержит дополнительные таблицы с рисунками изделий, обнаруженных во время раскопок памятника Гварджилас Клде Стефаном Круковским в 1916 г. Но это не попытка воспроизвести оригинальные таблицы, сопровождающие машинописный текст, а современный выбор находок с учетом того варианта разделения на слои, который предложил автор. В данном случае основная цель состоит в том, чтобы помочь читателю составить полное представление о материале, обнаруженном Стефаном Круковским.

\* \* \*

Монография о пещере Гварджилас Клде была написана 100 лет назад, но содержащийся в ней анализ находок вполне мог принадлежать перу современного археолога. Работа демонстрирует невероятную технологическую интуицию автора. Это помогает понять, почему Круковский вернулся в уже независимую Польшу с разработанной теорией анализа кремневых материалов. В то же время возникает вопрос, по какому пути пошла бы история развития европейской археологии палеолита, если бы этот труд все же был опубликован в 1918 г., как и планировал Стефан Круковский?

w Muzeum Narodowym w Tbilisi noszą na sobie ślady rysowania poprzez zakreślenie negatywów odbić ołówkiem. Ślady te mogły jednak powstać w trakcie przygotowywania późniejszych publikacji dotyczących Gvardjilas Klde, czy to przez Davida Tushabramishvili (1960), czy Janusza Krzysztofa Kozłowskiego (1972) lub Medeę Niogradze (Niogradze & Otte 2000). Jest jednak pewna grupa zabytków, które noszą na sobie wykonane ołówkiem linie, pokazujące oś pionową narzędzia. Do zabytków tych zalicza się między innymi rdzeń oraz pasujący do niego podwin (wiór przeniesiony). Taką dokładnie składankę opisuje S. Krukowski w tekście monografii (Fig. 12), a nie znajduje się ona na rysunkach w później wydawanych publikacjach. Stąd można wnosić, że zabytki posiadające na sobie linie wskazujące na przebieg ich osi pionowej, mogą być tymi rysowanymi na polecenie S. Krukowskiego.

Niestety, ze względu na bardzo liczny zbiór zabytków, liczący ponad 30 tysięcy artefaktów, nie ma możliwości w niektórych przypadkach wskazać konkretnego obiektu, który był przedmiotem opisu S. Krukowskiego. Stąd materiał ilustracyjny, towarzyszący monografii, stanowi wybór zabytków, które najlepiej odpowiadają opisowi autora.

Trzecią część książki stanowią dodatkowe tablice z rysunkami zabytków ze stanowiska Gvardjilas Klde pochodzących z badań S. Krukowskiego z 1916 r. Nie są one próbą odtworzenia oryginalnych tablic towarzyszących maszynopisowi, lecz stanowią współczesny wybór zabytków, mający na celu pełne przedstawienie czytelnikowi materiału pozyskanego przez S. Krukowskiego z zachowaniem podziału na wydzielone przez autora warstwy.

\* \* \*

Monografia jaskini Gvardjilas Klde została napisana 100 lat temu, lecz zawarte w niej analizy równie dobrze mogłyby wyjść spod pióra współczesnego archeologa. Pokazuje ona niesamowitą intuicję technologiczną autora. Pozwala zrozumieć, dlaczego S. Krukowski wrócił do niepodległej już Polski z wypracowanym warsztatem analizy zespołów krzemienych. Jednocześnie każe się zastanowić, czy gdyby publikacja ta ukazała się drukiem, jak chciał tego S. Krukowski, w 1918 r., historia archeologii europejskiej nie potoczyłaby się zupełnie innymi torami.

წინამდებარე წიგნის გამოცემის მომზადების პროცესში ცალკეული ნივთების აღწერის საფუძველზე ვეცადეთ, აღგვედგინა ს.კრუკოვსკის ორიგინალური ტაბულები. გარდა ამისა, ზოგიერთ ნივთს, რომლებიც ინახება საქართველოს ეროვნულ მუზეუმში, თბილისში, ეტყობა ანაბეჭდების ნეგატივების ფანქრით შემოხაზვის კვალი. თუმცა, ეს კვალი შეიძლება დატანილი იყოს დავით თუშაბრამიშვილის (1960), იანუშ ქშიშტოფ კობლოვსკის (1972) ან მედეა ნიორადის (Nioradze & Otte 2000) მიერ გვარჯილას კლდის შესახებ უფრო გვიანდელი პუბლიკაციების მომზადების პროცესში. მაგრამ არის გარკვეული ჯგუფი იარაღისა, რომლებსაც ეტყობა ფანქრით გაკეთებული ხაზები, რომელიც ნივთის ვერტიკალურ ღერძს აღნიშნავს. ასეთ ნივთებს მიეკუთვნება, სხვათა შორის, ნუკლეუსის განივი ანატეგეცია „podwin“. ზუსტად ასეთ ნაკრებს აღწერს კრუკოვსკი მონოგრაფიის ტექსტში (ფიგ. 12), მაგრამ ასეთი აღწერილობები არ იძებნება უფრო გვიან გამოცემულ პუბლიკაციებში. აქედან შეიძლება დავასკვნათ, რომ ნივთები, რომლებსაც ეტყობა მათი ვერტიკალური ღერძების გაგლის მაჩვენებელი ხაზები, შეიძლება იყოს დახატული ს.კრუკოვსკის დაკვეთით.

სამწუხაროდ, იმის გამო, რომ კოლექცია ძალიან დიდია, 30 ათასზე მეტი არტეფაქტი, ზოგიერთ შემთხვევაში არ არის შესაძლებელი, განისაზღვროს კონკრეტული ნივთი, რომელიც ავტორის აღწერის საგანს წარმოადგენს. აქედან გამომდინარე, მონოგრაფიის თანმხლებ ილუსტრაციებად შერჩევას უპირატესობა მიენიჭა არტეფაქტის ავტორისეულ აღწერასთან მისადაგებას და არა კონკრეტული ნივთის აღწერას.

წიგნის მესამე ნაწილი წარმოადგენს 1916 წლიდან სტეფან კრუკოვსკის მიერ შესწავლილი გვარჯილის კლდის მასალის დამატებით ტაბულებს. ეს არ არის საბეჭდო მანქანაზე ნაბეჭდო ტექსტზე დართული ორიგინალური ტაბულების აღდგენის მცდელობა, არამედ იმ მასალის ჩვენებაა, რომლის მიზანია, მკითხველს სრულყოფილად წარუდგინოს სტეფან კრუკოვსკის მიერ შეგროვილი მასალები, ავტორის მიერ გამოყოფილი ცალკეული ფენების მიხედვით.

\* \* \*

მონოგრაფია გვარჯილას კლდის მღვიმის შესახებ 100 წლის წინ დაიწერა, მაგრამ მასში შესული ანალიზი სავსებით შეიძლებოდა თანამედროვე არქეოლოგს დაეწერა. ავტორი ტექნოლოგიის ცოდნის საოცარ ინტუიციას ამჟღავნებს. აქედან აქედან გამომდინარე, გასაგებია, როცა კრუკოვსკი უკვე დამოუკიდებელ პოლონეთში დაბრუნდა, მას ჰქონდა დიდი და ჩამოყალიბებული ცოდნა ქვის დამუშავების ტექნოლოგიაში. ამასთანავე, გვაიძულებს, დავფიქრდეთ, იქნებ ეს პუბლიკაცია რომ გამოქვეყნებულიყო, როგორც ეს სტეფან კრუკოვსკის სურდა, 1918 წელს, ევროპის არქეოლოგიის ისტორია სრულიად განსხვავებული გზით ხომ არ წავიდოდა.

In the process of publishing this book, an attempt was made to re-create S. Krukowski's original tables on the basis of his descriptions of individual artefacts. In addition, some of the artefacts still kept in the National Museum in Tbilisi bear signs of the imprint negatives having been encircled with a pencil. However, these traces might have appeared as a result of later publications on Gvardjilas Klde, be it the one by David Tushabramishvili (1960), Janusz Krzysztof Kozłowski (1972) or Medea Nioradze (Nioradze & Otte 2000). Nevertheless, a group of artefacts can be distinguished bearing lines made using a pencil that show the given tool's vertical axis. This includes a core and a matching bent blade. S. Krukowski described just such a refitting in his monograph (Fig. 12), but it is not present in the texts he published later. It can thus be inferred that the artefacts with lines indicating the course of the vertical axis might have been drawn at S. Krukowski's request.

Unfortunately, due to the extremely rich assemblage of artefacts amounting to over 30,000 pieces, it is impossible in some cases to indicate the specific object described by the author. As a result, the illustrations accompanying the monograph depict a selection of artefacts that most closely correspond to the author's description.

The third part of the book consists of additional tables with drawings of the artefacts from the Gvardjilas Klde site originating from S. Krukowski's excavations in 1916. They do not constitute an attempt at recreating the original tables accompanying the typescript but rather these are a modern-day selection of artefacts with the aim of making as complete a presentation as possible of the material acquired by S. Krukowski while preserving the division into layers as introduced by the author.

\* \* \*

The monograph on the Gvardjilas Klde cave was written over 100 years ago, yet the analyses it contains might just as well have been written by a contemporary archaeologist. This shows the incredible technological intuition the author had. It enables achieving some understanding of why S. Krukowski returned to a newly independent Poland with a ready approach to flint assemblage analysis. Simultaneously, it makes one wonder if the history of European archaeology might not have taken a completely different path if this publication had been printed in 1918, as S. Krukowski had planned.